

M
3761-9

P.I 8408

9890

LA LUNA Y LA OTRA

PIANO SOLO
-o-
PIANO Y CANTO.

	PESETAS
<i>Preludio</i>	4
<i>Polka-duettino</i>	5
<i>Pasa calle</i>	4
<i>Canción de tiple</i>	5
<i>Canción española</i>	6
<i>Final</i>	1
<i>La partitura completa</i>	10

ZARZUELA EN UN ACTO
LETRA DE
D. CALIXTO NAVARRO.

MÚSICA

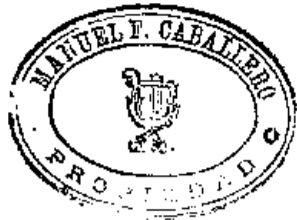
DEL M^{tro}

M. F. CABALLERO

Madrid. PABLO MARTIN, EDITOR. Calle del Correo, núm. 4.

Propiedad para todos los países.

[Faint, illegible handwritten text]



LA UNA Y LA OTRA

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. GALIXTO NAVARRO

música del mto.

M. F. CABALLERO.

Propiedad.

Pr. 4 Pts.

Nº 4. PRELUDIO.

Allegro.

PIANO.

loco.

rall.

Molto moderato.

p

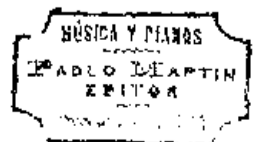
dol.

p

PABLO MARTIN, Editor.

P. M. 8921.

1
Calle del Correo 4 Madrid.



pp

Poco mas *p*

affretando.

All^o brillante.

Piú mosso.

pp

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. A dynamic marking of *cres.* is present in the right hand.

8^{va}

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes dynamic markings of *ff* in both the treble and bass staves.

8^{va}

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* in the bass staff and *cres.* in the treble staff.

8^{va}

Fourth system of musical notation, characterized by a dynamic marking of *pp* in both the treble and bass staves.

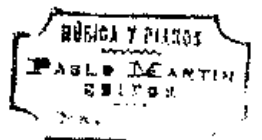
8^{va}

Fifth system of musical notation, with a dynamic marking of *cres.* in the bass staff.

8^{va}

Sixth system of musical notation, starting with a dynamic marking of *cres.* in the treble staff and *ff* in the bass staff.

P. M. 8921.



8^{va} loco.

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff contains a melodic line with a dashed line above it labeled '8^{va}' and the word 'loco.' below it. The lower staff contains a bass line. The music consists of eighth and sixteenth notes.

p *cres.*

This system continues the musical notation. It features a dynamic marking of *p* (piano) and a crescendo hairpin labeled *cres.* leading to a more complex chordal texture in the upper staff.

f

This system shows a continuation of the piece. The upper staff has a dynamic marking of *f* (forte) and includes several slurs over groups of notes. The lower staff continues with a bass line.

affretando. *cres.*

This system introduces a tempo change with the marking *affretando.* and a dynamic marking of *p*. A crescendo hairpin labeled *cres.* is also present.

cres. *ff* *loco.*

This system features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a crescendo hairpin labeled *cres.*. The word 'loco.' appears at the end of the system. The notation includes many slurs and dynamic markings.

ff

This system shows the final system on the page. It begins with a dynamic marking of *ff* and continues with complex chordal and melodic structures in both staves.

LA UNA Y LA OTRA

1

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. CALIXTO NAVARRO

música del mtro.

Propiedad.

Pr. 5 Pts.

M. F. CABALLERO.

(Sirve tambien para piano solo)

Nº 2. POLKA-DUETINO. Cantado por la Sra Montes y el Sr. Castilla.

Allegretto.

PIANO.

LUPERGIO.

VERÓNICA. (Con pereza)

Andahija mi - a an - da... an - da... An.doyme fuer - zo

LUP.

que to - do - vi - a nohiceenel di - a mas que un al muer - zo. Son muchas ma - dres be.ne.dic.

VER.

ti - nas las de A - ran - juez. No hay e - du - can - da de su co - le - gioquealmuerze

PABLO MARTIN, Editor.

P.M. 8222.

Calle del Correo 4 Madrid.



LUP.

pa - dre so - lo una vez. Ay que cos - tum - bres tan pe - re - gri - nas las de las ma - dres be - ne - dic -

afret. un poco.

ti - nas sa - len las ni - ñas de la pen - sion bue - nas y sa - nas co - mo ma - za - nas due - ñas de

à tempo.

vas - tos co - no - ci - mien - tos sa - bios doc - to - ras en a - li - men - tos he - chos á prue - ba de in - di - ges -

Moderato. *VER.*

- tion. Lo que co - me - mos en el co - le - gio oi - gaus - te pa - dre con a - ten - cion con a - ten -

p. *rall.*

dol.

cion A las cinco sueña el alba y nos da el desayuno

p á tempo.

mi gas, leche, chocolate ó jamón natural á las siete abre el frigorifero

á las nueve un piscolabis y á las once y media en punto un almuerzo ya formal á las dos

rall. poco. *animato.*

man-te-ca y ho-llo á las cua-tro pan y queso á las cinco se me-



LUP. *VER.*

. rienda y entre seis y me. dia y sie. te un li. ge. ro ten. te en pie. Ya es có. mer, ya es có. mer. Un ten. te en

rall poco. *rall.* *á tempo.*

pie á las o. cho la co. mi. da á las nue. ve un. ho. ra um. pli. do

pp *rall poco.* *á tempo.* *pp*

VER. Con ca. fé

y á las diez pa. ra á cos. tar. se u. nas pas. tas con ca. fé que ma. ne. ra tan. tre. men. da de có. mer

rall. *á tempo.*

no con. clu. i la re. la. ción

ay que cos. tum. bres tan pe. re. grí. nas ay que cos. tum. bres

oi . . ga oi . ga hasta el fin con a . ten . cion no con . clu .
 tan pe . re . gri . nas las de las ma . dres be . ne . dic . ti . nas sa . len las ni . ñas

. i la re . la . cion oi . ga hasta el fin oi . ga hasta el fin se . ñor con a . ten . cion
 de su pen . sion he . chas á prue . ba á prue . ba de in . di . ges . tion

VER. dol.
 Si en . tre ho . ras nos o . cu . rre el tener de . bi . li . dad un cal . di . to yu . na

VER. con las cos . tum . bres tan pe . re . gri . nas de un . tras
 co . pa y un pla . ti . to de fois gras. *LUP.* Ay que cos . tum . bres

M. 6222.



madres be . ne . dic . ti . nas sa . li . mos to . das de su pen . sion á prue . ba he . chas de in . di . ges .

tan pe . re . gri . nas las de las ma . dres be . ne . dic .

cres poco - a - poco.

tion sa . li . mos to . das de su pen . sion de su pen . sion ah!

ti . nas he . chas á prue . ba de in . di . ges . tion he . chas á

cres. sf p

he . chas á prue . ba de in . di . ges . tion de in . di . ges . tion ha!

prue . ba de in . di . ges . tion de in . di . ges . tion he . chas á prue . ba de in . di . ges .

p affret: 8^a

de in . di . ges . tion.

tion de in . di . ges . tion.

8^a loco. sf 8^a

LA UNA Y LA OTRA

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. CALIXTO NAVARRO
música del autor.

Propiedad.

Pr. 4 Pts.

M. F. CABALLERO.

Nº 3. PASA-CALLE.

All.^o brillante.

PIANO.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), playing a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes. The left hand starts with a bass clef and the same key signature, playing a bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

CORO de Típos.

The first system of the chorus for 'Típos' features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Sal - dan - dones tras' and includes a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern, marked with *p*.

The second system of the chorus continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics 'cuen - tas ya es - ta - mos en las ven - tas del es - pi - ritues pi - ri - tu san - to, del es -' and features a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment is marked with *p*.

CORO de Hombres.

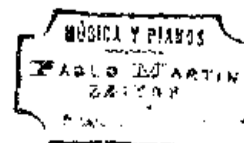
The third system of the chorus is for 'Hombres'. The vocal line includes the lyrics 'pi - ritues pi - ri - tu san - to. Co - mer pro - du - ce có - li - co y el Dios de lo bu - có - li - co be -' and features a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment is marked with *p*.

PABLO MARTIN, Editor.

E. M. 8225.

Calle del Correo 4 Madrid.

11



ber . nos man . da en tan . to be . ber . nos man . da en tan . to del es . pi . ritus . pi . ritual .

Triples. *Todos.*
 . có . li . co . Del es . pi . ritus . pi . ri . tu san . to . Ven . te a me . ren . dar chi . qui . llo y ve .

rás tu que par . dí . llo y si da . mos fin con él se ar . re . me . te al mos . ca . tel

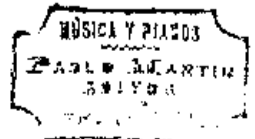
ven . te a me . ren . dar chi . qui . llo y ve . rás tu que par . dí . llo y si da . mos fin con

él sea . rre . me . te . al . mos . en . tel . al . mos . ca . tel Al . to . se . ño . ras . al . tu . se .

no . ras y ca . ba . lle . ros que a . qui des . can . san que a qui des . can . san los ma . tu . te . ros

yeu . tre no . so . tros y tre no . so . tros es ya de ri . tu . al ser con . tra . ban . do lo que es for .

mal lo que es for . mal Sal . dan . donue . tras . cuen . tas ya es . ta . mos en las ven . tas del es .



- pi - ri.tues.pi.ri.tu san.to del es - pi - ri.tues.pi.ri.tu san.to el Dios de lo bu.

- có.li.co be . ber nos man.da en tan . to be . ber hoy en las ven.tas del es.

pp
- pi - ri . tu san . to hay que bai . lar hay que be . ber hay que brin . dar has . ta ca .

- er y ha.cia el fi . nal ha.brá que ver con el cham.pan con el je . rez hay que can.

tar hay que be . ber hay que brin . dar has . ta ca . er *ff* por que es . te di . a 5

cres. *ff*

es de . a . le . gri . . a yá de rei . nar en él la di . cha y el pla .

ff

pp cer hay que can . tar hay que be . ber hay que brin . dar has . ta ca . er y ha . cia el fi . 8^a

pp

ff nal ha . brá que ver con el cham . pan con el je . rez. 8^a

cres. *ff* *luca.*

ff 8^a *luca.*

ff

M. 8293.

A. Ruiz. 15



LA UNA Y LA OTRA

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. CALIXTO NAVARRO
música del mro.

Propiedad.

Pr. 5 Pts.

M. F. CABALLERO.

N.º 3.ª CANCIÓN de TIPLE. Cantada por la S^{ta}. Montes.

Allegretto. CORO.

FEDERICO.

Donde está Agus-ti-na la muger di-vi-na? Yes ver-dad yes ver.

PIANO. *p*

p AGUST. (Gritando) CORO.

dad donde está donde está Agus-ti-na. Vá! Agus-ti-na.

8^a 8^a

AGUST. CORO. *p*

Vá! Aquies-tá aquies-tá empolva-da la fal-da

8^a *p*

AGUST.

des.gre.ña. do el ca. . be . llo. Es.ca. pé por mi la.gro de un ho.rri.ble a.tro. pe . llo.

poco menos.

FED. AGUST.

Que te.ña pa . sa . do con . de . na . cion. He si . do vic . ti . ma de . u . na pa .

col canto.

All.^o no mucho. CORO. AGUST.

. sion. Deu. na pa . sion. Deu. na pa . sion.

AGUST.

Yo ve . nia en la re. cua cam.



. pres. tre ca . bal . gan . do en mi bu . rro ra . bon cuan . do cier . ta horri . ca co . que . ta de mi

(Imitando el rebuzno)

ru . cio lla . mó la a . ten . cion Oh! oh! la bu . rra le di . jo oh! oh! e . lla res . pon .

. dió oh! oh! pá . ral yo gri . ta . ba , só horri . co só , só , horri . co só , pá . ral

(Gritando) *larga.*

pá . ral só , horri . co! só so horri . co! sóóó! tras la es . qui . va bo . rri . ca es . ca .

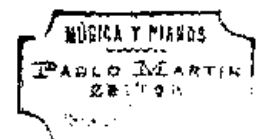
pa . do me lle . vó por los tri . gos de Dios y de a . que . lla pa sion re . pen . ti . na los e .

. fec . tos su . fri mos los dos el car . ri . a co . rri . a e . lla en cam bio vo . la . ba mien tras yo me ca . i . a yá su cri tu me a .

. rra . ba co mo to . do sin du . da en el mun . do sea . ca . ba tan es tra ña a ven . tu ra tu vo fin ya . ca . bó al can zan do él á la

Como corri . a _____ como vo . la . ba _____
 Corp. *pp*

burra y cayen do al suelo yo . El car . ri . a co . rri . a e . lla en cam bio vo . la . ba y esta po . bre ca . i . a yá la cri tu me a .



co.mo to . do sin 5

ra . ha co . mo to . do sin du . da en el mun . do sea . ca . ba tan es . tra . ña en . tu . ra tu . vo fin ya . ca .

cres.

pp *f*

bó al ca . za . zando a la bu . rra y ca . yendo al sne . to yo to . ma bo . rri . qui . to to . ma bo . rri . qui . to de a . pa . riencia

pp *f*

dul . ce y de cria ra . bón to . do hu . ma . no bi . cho si le da un ca . pri . cho so . lo o . ye las vo . ces de su ru . in pa .

p *p* *cres.*

si . on to . do hu . ma . no bi . cho si le da un ca . pri . cho so . lo o . ye las vo . ces de su ru . in pa .

8^{va}

affrect. un poco.

...sion to ma to ma bo rri qui to ta chi qui to tan bo ni to de a pa ri en cia hu mil de y dulce y de cri ra ... hón.

8^a

affrect. un poco. *ff* *affrect.*

8^a *loco.*

MUTIS.

Allegro.

PIANO.

8^a

affrectando.

8^a



LA UNA Y LA OTRA

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. CALIXTO NAVARRO
música del m^{tro}.

Propiedad.

M. F. CABALLERO.

Pr. 6 Pts.

(Sirve tambien para piano solo)

N.º 4. CANCION ESPAÑOLA. (Se puede cantar á una sola voz)

All.^o moderato.

AGUSTINA.

MI, VE USTED BIEN LA HE.

PIANO.

8^{va} loco.

LUCAS. LUPERCIO.

¡Ay que de sen. vol. tu. ra! ¡Pe. ro que

AGUST.

mo. na! Se dan dos ó tres pa. sos con la fal. da co. gi. da.

LUP.

Se be . bió cua . tro ba . sos en la co . mi . da.

pp

LUCAS. *AGUST.*

Aho . ra el pa . dre san . cio . na que es . tá bo . rra . cha . . ¡O . le ya la per .

pp

LUP. *AGUST* *LUCAS.* *LUP.*

. so . nal ¡Ay que mu . cha . . cha . ¡O . le ya! ¡O . le ya! Ay que mu .

Agust. ¡O . le ya! *LUCAS.* *LUP.*

. cha . chal ¡O . le ya! ya es . tá bo . rra . cha! ¡Ay que mu . cha . cha, ¡ay que mu .



Allegro.

5

cha cha!

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic and contains the lyrics "cha cha!". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

AGUST.
Yo no se si te ha brán

The second system continues the musical score. The vocal line begins with the name "AGUST." above it, followed by the lyrics "Yo no se si te ha brán". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

di cho yo no se si te ha brán di cho que el ga chó que me cor .

The third system features the vocal line with lyrics "di cho yo no se si te ha brán di cho que el ga chó que me cor .". The piano accompaniment continues.

te . ja . . Si á

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "te . ja . . Si á". The piano accompaniment ends with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

mi re . ja va de no . che sí a mi re . ja va de no . che al sa . lir el sol me

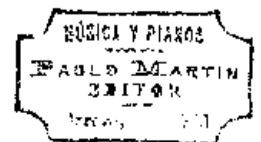
de . ja . Pe ro cuando yo le

pp *f*

mi . ro pe . ro cuando yo le mi . ro y ha . go de mi amor de . pro . che

ya no sabe el po . bre ci . llo sí es de di . a . ños de no . che

rall. *rall: un poco.* *á tempo.*



5

Andante. Allegro.

sies de día sies de noche ¡o le que si, que za-ra-

á tempo.

- ga - ta ga - te - ro es el tu - na - te porque me mue - ro que za - ra - za - ra - ga -

LOS TRES.

te - ro es el que quie - ro. ¡Za - ra - ga - ta ga - ta pun, cá - ta - pun

p

bu - li - pen, o - le sa - le - ro! no te des tan - to be - tun ¡ay, ay!

p

porque sa.bes que te . quie . ro ¡za . ra . ga . ta ga . ta pun ca . ta . pun bu . li . pen! o . le sa .

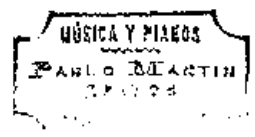
le . rol no te des tan . to be . tun no te des no te des tan . to be . tun. ¡Ay da . me tu

Andante. *á tempo.* *AGUST. y LUCAS. poco menos*

pp *pp*

¡ay da . me tu — va . ya mi ni . ño ¡ay da . me tu ¡ay da . me tu —

— de tu ca . ri . ño ven ha . cia mi; ven ha . cia mi — que estoy por ti,



p

y mi cuer. pe . ci . lo es . ta he . cho pe . da . ci . tos, he . cho pe . da . ci . tos, he . cho pe . da .

p

p á tempo.

(Agustina baila)

LUCAS y LUP.

ci . tos ya. ¡Ay, da . me tu, ¡ay da . me tu, va . ya mi

ff poco più.

ff

ni . ño ¡ay da . me tu ¡ay da . me tu de tu ca .

8^a

ri . ño ven ha . cia mi; ven ha . cia mi que estoy por ti

8^a

8^a

p AGUST.

y mi cuer-pe . ci . to es . ta, he . cho pe . da . ci . tos, he . cho pe . da . ci . tos, he . cho pe . da .

8^a

p *cres.*

(Bailan los tres)

ci . tos ya o . le o . le ya! o . le o . le ya! o . le o . le

8^a

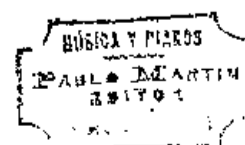
ff

o . le o . le o . le ya! o . le o . le o . le o . le o . le ya!

8^a *loco.*

o . le ya.

8^a *loco.*



LA UNA Y LA OTRA

ZARZUELA EN UN ACTO

Letra de D. CALIXTO NAVARRO
música del mtro.

Propiedad.

Pr. 1 Pts.

M. F. CABALLERO.

N.º 5. FINAL.

PIANO. TODOS. A - plau.de ya, a - plau.de ya, si te ha.gus.

ta . do, que hay quien es . ta que hay quien es . ta muy a . pu . ra . do.

Haz pronto a . si haz pronto a . si haz . lo por mi y si di . ces tu que

no me des . es . pe . ran . zo me des . es . pe . ran . zo me des . es . pe . ran . zo yo. 8^a loco.

8^a loco.

